



+

# JAHRES- BERICHT RAPPORT ANNUEL

+

# 2017

+

+





+

+

Impressum (Mention légales): Herausgeber (Editeur) MUSEUMS-PASS-MUSÉES, Geschäftsstelle (Bureau central), CH-Basel; Redaktion, Übersetzungen (Rédaction, traductions) Gilles Meyer, Sandrine Huet, Eliane Stauffiger; Gestaltung (Réalisation): kultwerk GmbH, Freiburg; Druck (Impression) Digis Print, Illzach; Druckdatum (Date d'impression): 04/2018

+

+

# INHALT SOMMAIRE

## BERICHTE // RAPPORTS

Kurzbericht des Präsidenten Rapport du Président	4
Rückblick auf das Geschäftsjahr 2017 Rétrospective sur l'année 2017	5

## ZAHLEN UND FAKTEN // CHIFFRES ET DONNÉES

Erfolgsrechnung und Bilanz 2017 Compte de Résultats et Bilan 2017	6–9
Statistische Angaben Statistiques	10
Erfolgsrechnung und Bilanz 2017 in Euro und Schweizer Franken Compte de Résultats et Bilan 2017 en Euro et Franc Suisse	11
Bericht der Revisionsstelle Rapport de l'organe de révision	12

## DIESE PERSONEN ENGAGIEREN SICH FÜR DEN MUSEUMS-PASS-MUSÉES CES PERSONNES S'ENGAGENT POUR LE MUSEUMS-PASS-MUSÉES

Vorstand Comité Directeur	13
Geschäftsstelle Bureau Central	13
Fachkommission Commission Technique	13

## PASSINHABER // DÉTENTEURS

Kulturprogramm für Passinhaber/innen des Museums-PASS-Musées Programme culturel pour détenteurs/trices de Museums-PASS-Musées	14–15
--	-------

# KURZBERICHT DES PRÄSIDENTEN RAPPORT DU PRÉSIDENT

## Liebe Vereinsmitglieder,

In diesem Jahr bricht der Museums-PASS-Musées neue Rekorde! Erstmals wurden dank dem attraktiven Angebot der über 320 angeschlossenen Museen, Schlösser und Gärten – welches dem Vergleich mit jeder globalen Kulturmétropole dieser Welt stand halten kann – sowie neuen Angeboten zur Förderung grenzüberschreitender Museumsbesuche, über 50'000 Pässe verkauft und damit fast eine halbe Million Eintritte in unsere Mitgliedshäuser getätigt.

Besonders gefreut haben wir uns im 2017 über die externen Anerkennungen unserer Leistung: Unser Verein erhielt die Auszeichnung der Arbeitsgemeinschaft Europäischer Grenzregionen AGEG „Cross Border Award – Sail of Papenburg“ für die hervorragende kulturelle, trinationale Zusammenarbeit. Das Erfolgskonzept des Museums-PASS-Musées wurde im Sommer 2016 der AGEG zum Thema „Grenzbarrieren – Was wir erreicht haben!“ vorgestellt und eine Bewerbung eingereicht. Ebenfalls erhielt der Museums-PASS-Musées den Ehrenpreis «Prix Bartholdi» für unser kulturelles Engagement in der Oberrheinregion, welches einmalig in Europa und eventuell sogar weltweit sein dürfte.

Im 2019 werden wir unser 20-jähriges Jubiläum feiern dürfen. Die Vorbereitungen dazu laufen bereits. Einige spezielle Anlässe für unsere Mitglieder, unsere Passinhaber sowie für die unterstützenden Politiker der Region und die Presse sind in Planung. Wir freuen uns sehr auf diesen speziellen Jahrestag.

Wie wir nach vorne schauen, sehen wir jedoch auch einige dunkle Wolken am Horizont. Faktoren wie beispielsweise das wirtschaftliche Umfeld, Subventionskürzungen und Angebotserweiterungen führen dazu, dass die Eintrittspreise unserer Mitgliedshäuser Schritt für Schritt erhöht werden. Dies führt wiederum dazu, dass der Museums-PASS-Musées den Verkaufspreis anheben muss, um den Rückerstattungserwartungen der Museen nachkommen zu können. Wir werden diese Problematik gemeinsam mit unseren Mitgliedern angehen und versuchen, eine für alle Beteiligten gangbare Lösung zu finden.

Zum Abschluss möchte ich diese Gelegenheit nutzen, allen meinen wärmsten Dank auszusprechen: zuerst meinem Vorgänger, Erik Harremoes, welcher dem Verein während 6 Jahren als Vizepräsident und Präsident gedient hat. Auch danke ich allen Mitgliedern unseres Vereins, dem Vorstand, der Fachkommission, der Geschäftsstelle, den freiwilligen Helfern sowie den Sponsoren und Behörden, welche tatkräftig unsere Ziele unterstützen.

## Chers membres,

Le Museums-PASS-Musées a réalisé un nouveau record en 2017! En effet nous avons, et ce grâce à l'offre séduisante des 320 musées, châteaux et jardins membres de l'association – laquelle rivalise sans conteste avec celle de grandes métropoles culturelles – ainsi qu'à l'élargissement aux visites muséales transfrontalières, pour la première fois vendu plus de 50'000 passeports qui ont généré presque un demi-million d'entrées au cœur de nos sites membres.

Nous nous sommes tout particulièrement réjouis des reconnaissances extérieures reçues en 2017 : Notre association s'est vue décerner la distinction « Cross Border Award – Sail of Papenburg » par l'Association des Régions Frontalières Européennes (ARFE) pour son exceptionnel engagement culturel trinational. La formule à succès proposée par le Museums-PASS-Musées a été présentée à l'ARFE à l'été 2016 sous le thème « Obstacles frontaliers – ce que nous avons accompli ! ». De même, le Museums-PASS-Musées a eu l'honneur de recevoir le « Prix Bartholdi » pour son engagement culturel dans la région du Rhin Supérieur, lequel reste unique en Europe voire dans le monde.

Nous fêtons en 2019 le jubilé de nos 20 ans, pour lequel de nombreux préparatifs sont déjà en cours, comme par exemple des manifestations exclusives destinées à nos sites membres, nos abonné(e)s ainsi qu'aux instances politiques. Nous nous réjouissons à l'approche de cette date anniversaire.

En nous tournant vers l'avenir, quelques nuages sombres se profilent à l'horizon. Certains facteurs relevant de la sphère économique, la réduction des subventions publiques ainsi que de la multiplicité des offres tendent à une augmentation progressive et constante des prix d'entrées de nos sites membres. Cela entraîne par ricochet une hausse du prix de vente du Museums-PASS-Musées. Nous devons effectivement être en mesure de répondre aux attentes de reversements financiers souhaités par les musées. Nous aborderons cette problématique conjointement avec nos sites membres et nous efforcerons de trouver une solution pérenne pour chacune des parties.

Je souhaite profiter de cette occasion pour adresser mes chaleureux remerciements tout d'abord à mon prédécesseur, Erik Harremoes, qui fut au service de l'association durant 6 ans en tant que vice-président puis président. Je remercie également tous les sites membres de notre association, le comité directeur, la commission technique, le bureau central, les bénévoles ainsi que les sponsors et autorités politiques qui soutiennent activement nos objectifs.



ROLAND FREY  
Präsident des Museums-PASS-Musées  
Président du Museums-PASS-Musées





# RÜCKBLICK AUF DAS JAHR 2017

## RÉTROSPECTIVE SUR L'ANNÉE 2017

### Liebe Mitglieder,

Das Jahr 2017 war auf vielfältige Art und Weise erfolgreich: die Ausstattung mit dem System „Merkur“ wurde vorangetrieben, die Einführung des ePass neuer Generation ging ohne Probleme vonstatten und unsere Kunden können nun Ihren Museums-PASS-Musées auch online verlängern.

Das Ergebnis 2017 hat unsere Ziele weit übertroffen:

- Es wurden 50'115 Jahrespässe verkauft, was einer Erhöhung von 11,86% entspricht (44'802 in 2016)
- Der Verkaufsertrag beträgt 5'224'735 €, eine Erhöhung von 819'199 € im Vergleich zu 2016. Dies erklärt sich zum einen aus der Preiserhöhung und zum anderen durch die gestiegene Zahl der Verkäufe
- Die Gesamtrückerstattung an die Mitgliedshäuser ist weiterhin ansteigend und liegt bei 4'408'284 €, was einer Erhöhung von 737'390 € im Vergleich zu 2016 entspricht
- Die Zahl der mit dem Museums-PASS-Musées getätigten Eintritte durchbricht mit 483'251 Eintritten die 480'000er-Schallmauer, eine Erhöhung von 7,2% gegenüber dem Vorjahr

Wie in den vorangegangenen Jahren gibt es zwei verschiedene Rückerstattungsfaktoren, abhängig von den theoretischen Einnahmeverlusten durch die Eintritte mit dem Museums-PASS-Musées, von 51% bzw. 66%, wie im Vereinsreglement vorgesehen.

Unser Kulturprogramm, das sich exklusiv an Inhaber/innen des Museums-PASS-Musées richtet, erfreute sich auch dieses Jahr wieder grosser Beliebtheit. Angeboten wurden zwölf aussergewöhnliche Museumsabende, zwei Reisen – die erste nach Bulgarien, die zweite auf die Insel Malta – und zum ersten Mal drei Busreisen zu mehreren Destinationen, inklusive Führungen in den besuchten Mitgliedshäusern.

Das Jahr 2018 startet auf einer soliden Basis, und auch die exklusiven Angebote werden heuer noch einmal weiter ausgebaut. Die Projekte für unser 20-jähriges Jubiläum im 2019 sind vielfältig und wir zählen auf Ihr aktives Mitwirken, um ein einzigartiges tri-nationales Kulturjahr zu schaffen. Ich danke Ihnen allen herzlich für Ihr Engagement. Besonderen Dank möchte ich unserem abtretenden Schatzmeister Jürgen Philipp, für seinen tatkräftigen Einsatz in den letzten sieben Jahren im Dienste des Museums-PASS-Musées, aussprechen.

### Chers membres,

L'année 2017 a été exceptionnelle à plusieurs titres : le déploiement du système « Mercure » s'est poursuivi dans de nombreux sites, le lancement de l'ePass de nouvelle génération s'est parfaitement déroulé et le renouvellement du Museums-PASS-Musées en ligne est désormais possible.

Les résultats 2017 dépassent de loin nos objectifs :

- 50'115 Museums-PASS-Musées annuels ont été vendus, soit une hausse de 11,86% (44'802 en 2016)
- Le chiffre d'affaires sur ventes s'établit à 5'224'735 €, en hausse de 819'199 € par rapport à 2016 suite aux changements de prix de vente et aux ventes complémentaires
- Le reversement cumulé aux sites membres a continué à progresser pour s'établir à 4'408'284 €, soit une hausse de 737'390 € comparée à 2016
- Le nombre d'entrées avec Museums-PASS-Musées a dépassé la barre des 480'000, en hausse de 7,2% avec 483'251 entrées générées.

Comme les années précédentes deux différents taux de reversement, relatifs aux pertes théoriques sur entrées générées avec Museums-PASS-Musées, ont été octroyés aux sites membres, à savoir 51% et 66%, ainsi que stipulé dans le règlement de l'association.

Notre programme exclusif réservé aux détenteurs/trices de Museums-PASS-Musées a à nouveau rencontré un franc succès grâce à douze soirées exceptionnelles, deux voyages à destination de la Bulgarie et de l'île de Malte et, pour la première, trois excursions en bus vers plusieurs destinations comportant des visites guidées privées de nos sites membres.

L'année 2018 démarre sur de bonnes bases et le programme exclusif sera à nouveau amplifié. Les projets pour notre jubilé en 2019 sont nombreux et nous comptons sur votre active participation pour en faire une année culturelle trinationale unique. Je tiens à vous remercier toutes et tous pour votre engagement et plus particulièrement notre trésorier sortant, Jürgen Philipp, pour son investissement durant 7 années au service du Museums-PASS-Musées.



GILLES MEYER  
Geschäftsführer des Museums-PASS-Musées  
Directeur du Museums-PASS-Musées



# ERFOLGSRECHNUNG 2017

## COMPTE DE RÉSULTATS 2017

in Euro en Euros	Anmerkung im Anhang Note annexe	2017	2016
<b>ERTRAG PRODUITS</b>			
Ertrag aus Passverkäufen Produits des ventes de passeports	3	5'224'736	4'405'537
Ertrag aus Kommissionen Geschäftsst. Produits des commissions Bureau Cent.	3	58'119	42'863
<b>Ertrag aus Verkäufen &amp; Kommissionen Produits des ventes &amp; commissions</b>		<b>5'282'855</b>	<b>4'448'400</b>
Kommissionen Museen & Verkaufsstellen Commissions des Musées & pts de vente	3	-1'430'009	-1'212'146
Eintrittschädigungen an Museen Indemnisation des entrées aux Musées	3	-2'978'276	-2'458'748
<b>Kommissionen und Eintrittschädigungen Commissions et indemnisation</b>		<b>-4'408'284</b>	<b>-3'670'893</b>
<b>Nettoerlös aus Passverkäufen Produits net des ventes de passeports</b>		<b>874'571</b>	<b>777'507</b>
Ertrag aus Mitgliederbeiträgen Produits des cotisations des membres	1	77'708	77'195
Ertrag aus Sponsoring, Zuwendungen und Werbung Produits de publicité, sponsoring et dons	2	193'924	205'343
Sonstige Erlöse Autres revenus	3	8'625	5'763
<b>Ertrag aus Beiträgen und Sponsoring Produits des cotisations et sponsors</b>		<b>280'258</b>	<b>288'301</b>
Erlösminderungen MWST Réductions de revenus TVA		-9'720	-9'722
<b>TOTAL NETTOERTRAG TOTAL PRODUITS NET</b>		<b>1'145'108</b>	<b>1'056'086</b>
<b>AUFWAND CHARGES</b>			
Produktionsaufwand Pässe + Merkur Frais de production des passeports + Mercure	4	-147'478	-160'287
Personalaufwand Charges de personnel	4	-390'395	-399'644
Raumaufwand Charges de locaux	4	-20'293	-18'682
Unterhalt, Reparaturen, Ersatz Maintenance, réparations, remplacement	4	-14'517	-12'352
Verwaltungsaufwand Frais de gestion	4	-86'752	-90'105
<b>Betriebs- und Verwaltungsaufwand Charges d'exploitation et d'administration</b>		<b>-659'435</b>	<b>-681'071</b>
Anlässe, Veranstaltungen und Events Manifestations et événements	4	-110	-110
Übriger Werbeaufwand Autres charges de publicité	4	-263'846	-177'856
<b>Werbeaufwand Charges de publicité</b>		<b>-263'956</b>	<b>-177'966</b>
<b>Total Aufwand für Leistungserbringung Frais totaux d'exploitation</b>		<b>-923'391</b>	<b>-859'037</b>
<b>Betriebliches Ergebnis I Résultat d'exploitation I</b>		<b>221'717</b>	<b>197'049</b>
Abschreibungen Amortissements		-11'634	-13'961
<b>Betriebliches Ergebnis II Résultat d'exploitation II</b>		<b>210'083</b>	<b>183'088</b>
Finanzaufwand Charges financières		-4'191	-2'884
Finanzertrag Résultats financiers		-24'339	6'487
<b>Betriebliches Ergebnis III Résultat d'exploitation III</b>		<b>181'552</b>	<b>186'690</b>
Ausserordentlicher Aufwand Charges exceptionnelles	5	-174'087	-183'313
Ausserordentlicher Ertrag Produits extraordinaires	5	163	4'049
<b>JAHRESERGEBNIS RÉSULTAT DE L'EXERCICE</b>		<b>7'628</b>	<b>7'425</b>

# BILANZ PER 31. DEZEMBER 2017

## BILAN AU 31 DÉCEMBRE 2017

in Euro en Euros	Anmerkung im Anhang note annexe	Rechnung Comptes 31/12/17	Rechnung Comptes 31/12/16
<b>AKTIVEN ACTIFS</b>			
Flüssige Mittel Liquidités		605'067	482'478
Guthaben aus Passverkäufen Créances pour ventes	3	1'342'291	1'124'509
Übrige kurzfristige Forderungen Autres créances à court terme	6	155'631	133'339
Vorräte Pässe und Geräte Stocks Passeports et appareils	3	42'900	39'000
Aktive Rechnungsabgrenzungen Actifs de régularisation	8	48'894	66'702
<b>Total Umlaufvermögen Total Actif circulant</b>		<b>2'194'783</b>	<b>1'846'028</b>
Finanzanlagen Immobilisations financières	9	26'071	26'142
Mobile Sachanlagen Immobilisations corporelles mobiles		20'942	32'576
<b>Total Anlagevermögen Total Actif immobilisé</b>		<b>47'013</b>	<b>58'718</b>
<b>TOTAL AKTIVEN TOTAL ACTIFS</b>		<b>2'241'796</b>	<b>1'904'746</b>
<b>PASSIVEN PASSIFS</b>			
Verbindlichkeiten gegenüber Museen Dettes envers musées	3	1'254'806	985'255
Übrige kurzfristige Verbindlichkeiten Autres dettes à court terme	7	107'366	104'115
Passive Rechnungsabgrenzungen Passifs de régularisation	8	29'739	129'018
Kurzfristige Rückstellungen Provisions à court terme	3	284'900	264'000
<b>Total kurzfristiges Fremdkapital Total Fonds étrangers à court terme</b>		<b>1'676'811</b>	<b>1'482'389</b>
Langfristige Rückstellungen Provisions à long terme	3	469'000	334'000
<b>Total Fremdkapital Total Fonds étrangers</b>		<b>2'145'811</b>	<b>1'816'389</b>
Gewinnvortrag Bénéfice reporté de l'exercice précédent		88'357	80'932
Jahresergebnis Résultat annuel		7'628	7'425
Freiwillige Gewinnreserven Réserves facultatives issues du bénéfice		95'986	88'357
<b>Total Eigenkapital Total Capitaux propres</b>		<b>95'986</b>	<b>88'357</b>
<b>TOTAL PASSIVEN TOTAL PASSIFS</b>		<b>2'241'796</b>	<b>1'904'746</b>

## ANHANG PER 31. DEZEMBER 2017, GRUNDSÄTZE DER RECHNUNGSLEGUNG ANNEXE AU 31 DÉCEMBRE 2017, PRINCIPES COMPTABLES

Der Verein Museums-PASS-Musées mit Sitz in Basel ist ein Verein nach Schweizerischem Zivilgesetz und bezweckt „für die Museen am Oberrhein und in den angrenzenden Gebieten einen Museums-PASS-Musées zu schaffen und organisatorisch zu betreuen“. Aufgrund des Sitzes in der Schweiz wurde vorliegende Jahresrechnung gemäss den Vorschriften des Schweizer Gesetzes, insbesondere der Artikel über die kaufmännische Buchführung und Rechnungslegung des Obligationenrechts (Art. 957 bis 960e) erstellt. Die Rechnungslegung erfolgt aufgrund der internationalen Interessenlage in Euro.

Die Jahresrechnung 2017 wurde nach den Bestimmungen des Schweizerischen Rechnungslegungsrechts (32. Titel OR) erstellt.

Zudem ist der Verein bestrebt, allen Beteiligten mit transparenten Rechenschaftsberichten einen zuverlässigen Einblick in die tatsächliche Vermögens- und Ertragslage des Vereins zu ermöglichen; dies durch den Ausweis:

- einer ertrags- und aufwandartengerechten Erfolgsrechnung (mit ordnungsgemässen zeitlichen wie sachlichen Abgrenzungen),
- einer investitions- und finanzierungsgerechten Bilanz (mit marktgerechten Bewertungen),
- einem erläuternden Anhang (mit ergänzenden Angaben zu Erfolgsrechnung und Bilanz).

### Vollzeitstellen

Die Bandbreite der Vollzeitstellen im Jahresdurchschnitt lag unter 10

### Verbindlichkeiten gegenüber Vorsorgeeinrichtungen

Total Verbindlichkeiten gegenüber Vorsorgeeinrichtungen: 1'242 € per 31.12.2017 // 0 € per 31.12.2016

L'association Museums-PASS-Musées est une association régie par le droit civil Suisse et ayant pour objet « la création d'un Museums-PASS-Musées pour les musées du Rhin Supérieur et régions limitrophes ainsi que l'organisation s'y rattachant ». En raison du siège situé en Suisse, les présents comptes annuels ont été établis conformément aux principes du droit suisse, en particulier les articles sur la comptabilité commerciale et la présentation des comptes (art. 957 à 960e du Code des obligations). En raison des intérêts internationaux en présence, le droit comptable est en Euros.

Les comptes annuels 2017 ont été établis conformément aux dispositions du droit suisse en matière de présentation des comptes (32. titre du Code des obligations).

De plus, l'association a la volonté de donner à tous les participants par des comptes-rendus de gestion transparents la possibilité d'avoir une vision fiable de la situation patrimoniale et économique de l'association. Ceci par la présentation :

- d'un compte de résultats conforme par catégories de charges et produits (avec délimitations temporelles et objectives),
- d'un bilan conforme d'investissements et de financement (avec évaluations conformes aux prix du marché),
- d'une annexe explicative (avec informations complémentaires relatives au bilan et compte de résultats).

### Postes à temps plein

La moyenne annuelle du nombre de postes à temps plein se situait sous la barre des 10

### Dettes envers les institutions de prévoyance

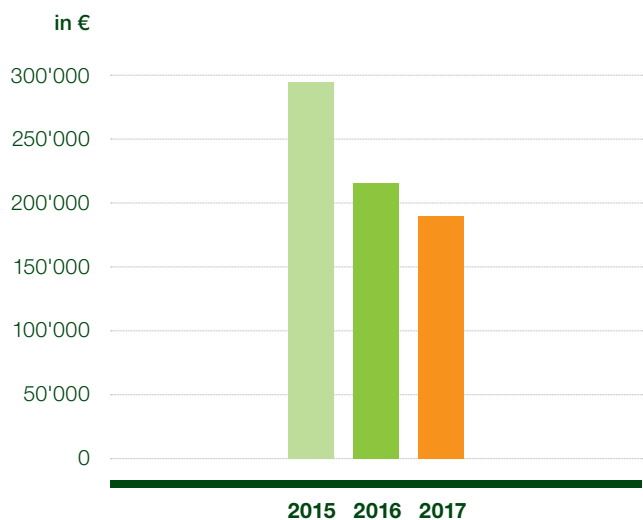
Total des dettes envers les institutions de prévoyance : 1'242 € au 31.12.2017 // 0 € au 31.12.2016

## ANMERKUNGEN ZU ERFOLGSRECHNUNG UND BILANZ REMARQUES AU COMPTE DE RÉSULTATS ET AU BILAN

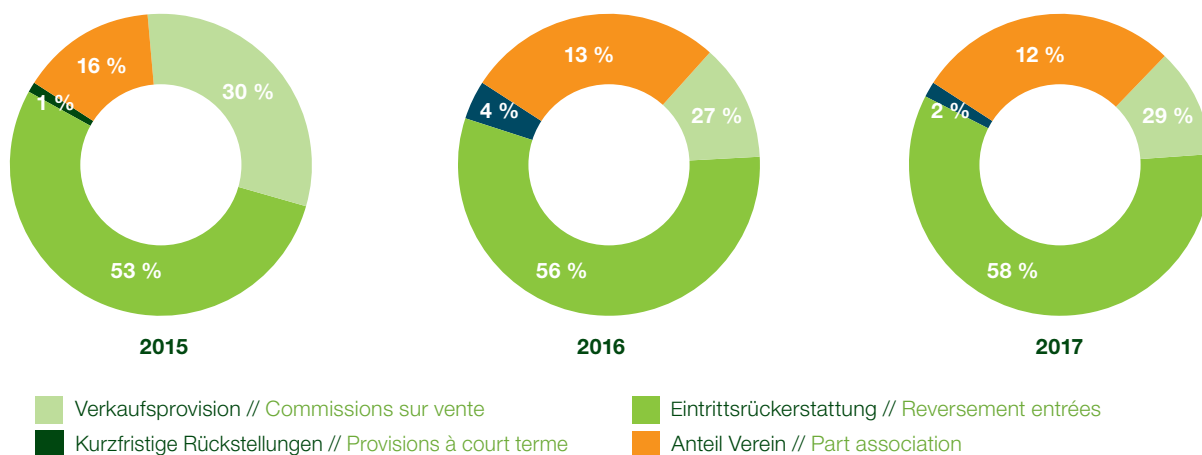
### 1 Mitgliederbeiträge // Cotisations des membres



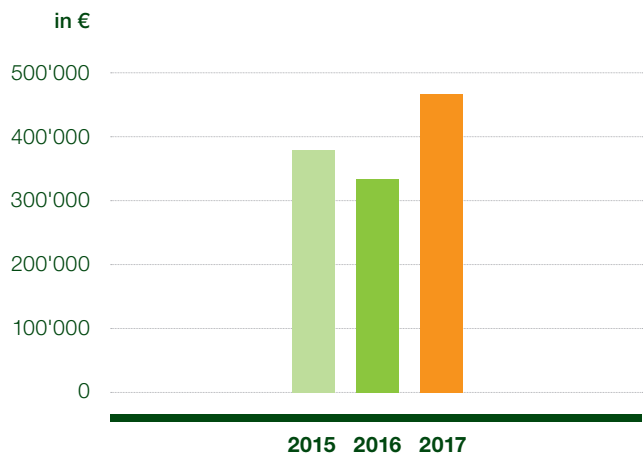
## 2 Sponsoring, Zuwendungen & Werbung // Sponsoring, dons & publicité



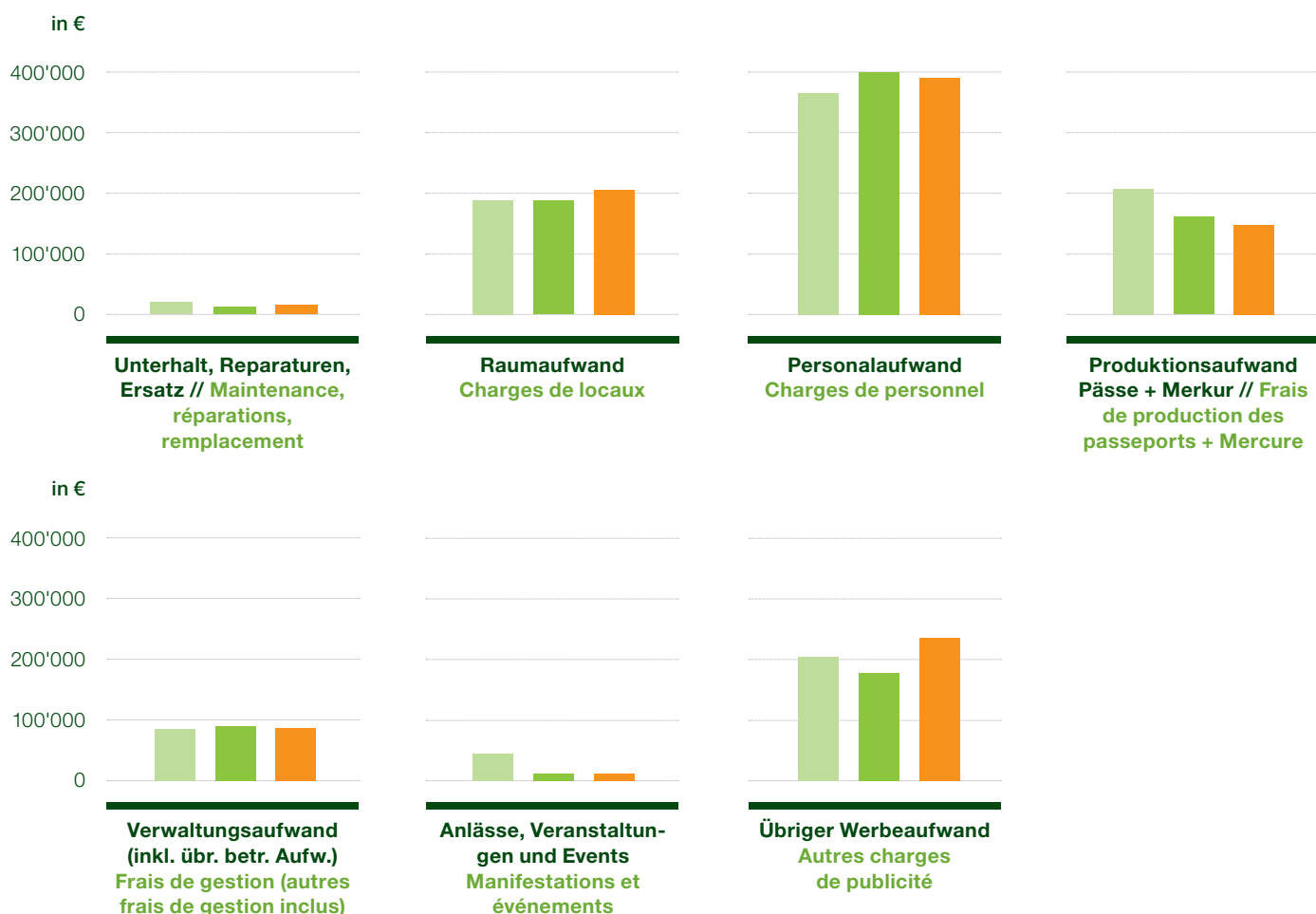
## 3 Finanzielle Verteilung // Reversement Financier



## Langfristige Rückstellungen // Provisions à long terme







5 Ausserordentlicher Aufwand und Ertrag // Charges exceptionnelles et Produits extraordinaires

in Euro en Euros	2017	2016
<b>Ausserordentlicher Aufwand Charges exceptionnelles</b>		
Rückstellung Merkur Provisions Mercure	-60'000	-400
Rückstellung Gutscheine Provisions bon d'achats	-	-8'000
Rückstellung Internet-CMS Provisions Internet-CMS	-	-100'000
Rückstellung IT-Sicherheitsmassnahmen Provisions mesures de sécurité informatique	-10'000	-10'000
Rückstellung 20-jähriges Jubiläum Provisions 20 <sup>ème</sup> anniversaire	-135'000	-20'000
IT-Sicherheitsmassnahmen Mesures de sécurité informatique	-16'408	-16'316
Rückstellungen ePässe Provisions ePass	-3'900	-38'600
Rückstellungen Prämien Provisions Primes	-7'000	-
Ausserordentlicher Aufwand Charges exceptionnelles	-1'779	-
Auflösung Internet-CMS Reprise de provisions Internet-CMS	60'000	10'000
<b>TOTAL AUSSERORDENTLICHER AUFWAND TOTAL CHARGES EXCEPTIONNELLES</b>	<b>-174'087</b>	<b>-183'313</b>
<b>Ausserordentlicher Ertrag Produits extraordinaires</b>		
Ertrag das Vorjahr betreffend Recettes relatives à l'année passée	163	-602
Gewinn aus Veräusserung von Anlagevermögen Recettes liées à des cessions d'immobilisations	-	4'650
<b>TOTAL AUSSERORDENTLICHER ERTRAG TOTAL PRODUITS EXTRAORDINAIRES</b>	<b>163</b>	<b>4'049</b>

6 Übrige Forderungen und Guthaben  
Autres créances et avoirs

Ein Grossteil der Forderungen waren zum Zeitpunkt der Berichtserstellung beglichen. // A la date de l'établissement du rapport annuel, de nombreuses créances ont été acquittées.

7 Übrige Verbindlichkeiten gegenüber Dritten  
Autres dettes envers des tiers

Unbezahlte Rechnungen aus Lieferungen und Leistungen des Berichtsjahres. // Factures de livraisons et prestations de l'exercice non acquittées.

8 Übrige passive und -aktive Rechnungsabgrenzungen  
Autres comptes de régularisation passifs et actifs

Noch nicht eingegangene Rechnungen aus Lieferungen und Leistungen des Berichtsjahres sowie im voraus erhaltene Erträge. // Factures de livraisons et prestations de l'exercice non parvenues ainsi que les sommes perçues en avance.

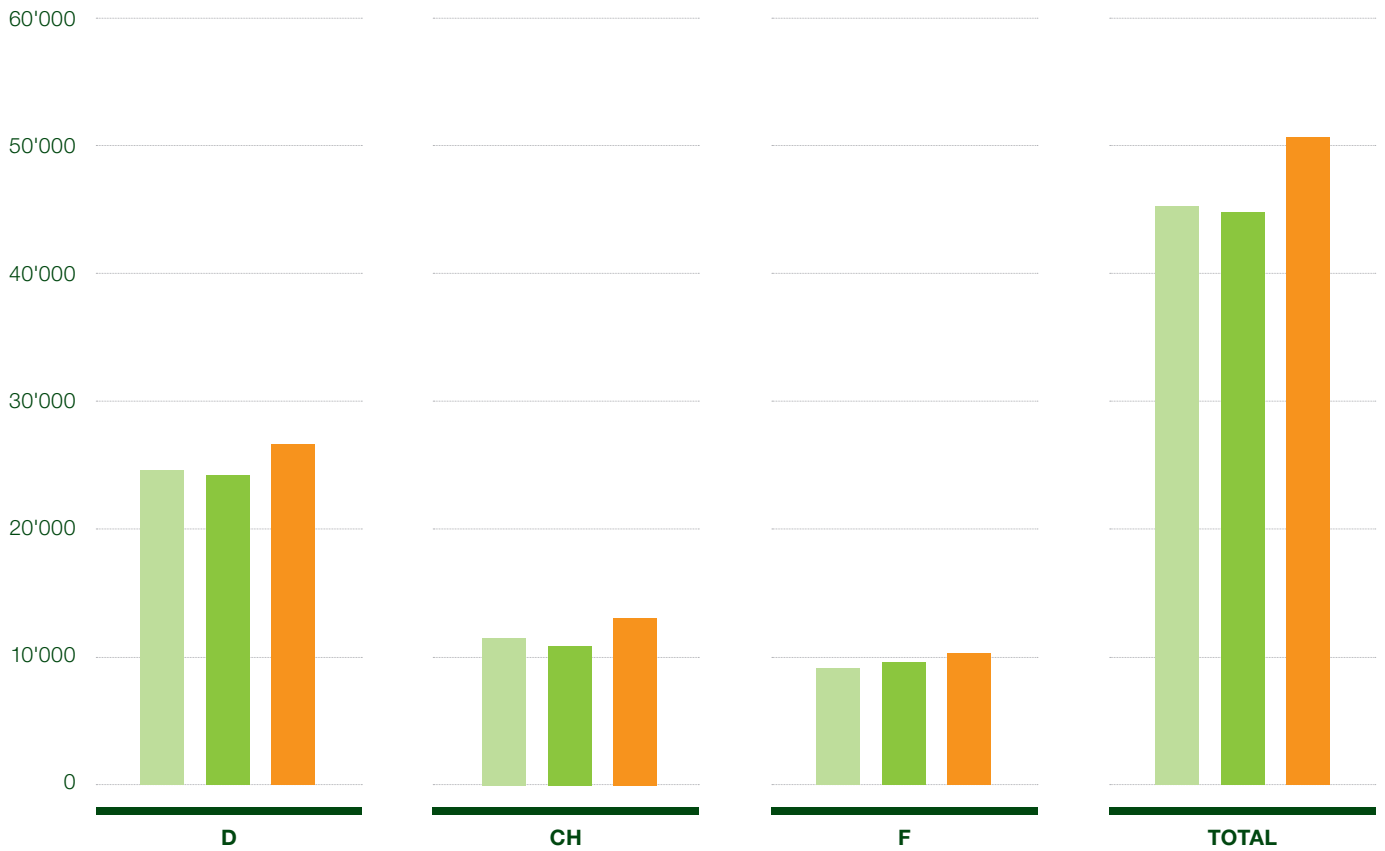
9 Gesamtbetrag der Aktiven unter Eigentumsvorbehalt  
Montant total des actifs soumis à réserve de propriété

Finanzanlagen (Mietzinskaution) 2017: 3'556.38 € / 2016: 3'626.85 €. // Immobilisations financières (garantie locative) 2017: 3'556.38 € / 2016: 3'626.85 €.

# STATISTISCHE ANGABEN // STATISTIQUES

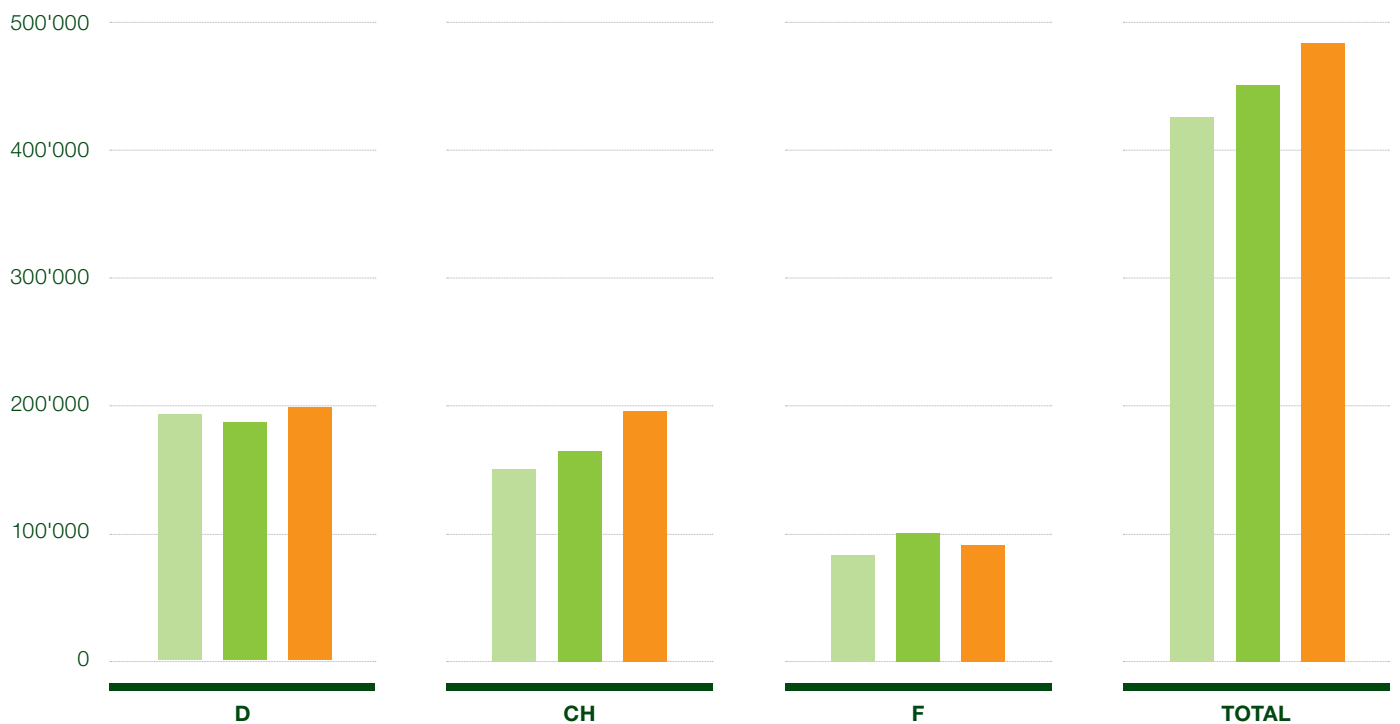
## 1. Museums-PASS-Musées Jahrespass-Verkäufe Ventes de Museums-PASS-Musées annuels

2015 2016 2017



## 2. Museums-PASS-Musées Eintritte // Entrées avec Museums-PASS-Musées

2015 2016 2017



## ANHANG // ANNEXE

### ERFOLGSRECHNUNG 2017 IN EURO UND SCHWEIZER FRANKEN COMpte DE RÉSULTATS 2017 EN EURO ET FRANC SUISSE

	Anmerkung im Anhang Note annexe	2017 EUR	*	2017 CHF
<b>ERTRAG PRODUITS</b>				
Ertrag aus Passverkäufen Produits des ventes de passeports	3	5'224'736	1,111	5'806'771
Ertrag aus Kommissionen Geschäftsst. Produits des commissions Bureau Cent.	3	58'119	1,111	64'594
<b>Ertrag aus Verkäufen &amp; Kommissionen Produits des ventes &amp; commissions</b>		<b>5'282'855</b>	<b>1,111</b>	<b>5'871'365</b>
Kommissionen Museen & Verkaufsstellen Commissions des Musées & pts de vente	3	-1'430'009	1,111	-1'589'312
Eintrittschadigungen an Museen Indemnisation des entrées aux Musées	3	-2'978'276	1,111	-3'310'056
<b>Kommissionen und Eintrittschadigungen Commissions et indemnisation</b>		<b>-4'408'284</b>	<b>1,111</b>	<b>-4'899'367</b>
<b>Nettoerlös aus Passverkäufen Produits net des ventes de passeports</b>		<b>874'571</b>	<b>1,111</b>	<b>971'998</b>
Ertrag aus Mitgliederbeiträgen Produits des cotisations des membres	1	77'708	1,111	86'365
Ertrag aus Sponsoring, Zuwendungen und Werbung Produits de publicité, sponsoring et dons	2	193'924	1,111	215'527
Sonstige Erlöse Autres revenus	3	8'625	1,111	9'586
<b>Ertrag aus Beiträgen und Sponsoring Produits des cotisations et sponsors</b>		<b>280'258</b>	<b>1,111</b>	<b>311'478</b>
Erlösminderungen MWST Réductions de revenus TVA		-9'720	1,111	-10'803
<b>TOTAL NETTOERTRAG TOTAL PRODUITS NET</b>		<b>1'145'108</b>	<b>1,111</b>	<b>1'272'673</b>
<b>AUFWAND CHARGES</b>				
Produktionsaufwand Pässe + Merkur Frais de production des passeports + Mercure	4	-147'478	1,111	-163'907
Personalaufwand Charges de personnel	4	-390'395	1,111	-433'885
Raumaufwand Charges de locaux	4	-20'293	1,111	-22'554
Unterhalt, Reparaturen, Ersatz Maintenance, réparations, remplacement	4	-14'517	1,111	-16'134
Verwaltungsaufwand Frais de gestion	4	-86'752	1,111	-96'416
<b>Betriebs- und Verwaltungsaufwand Charges d'exploitation et d'administration</b>		<b>-659'435</b>	<b>1,111</b>	<b>-732'896</b>
Anlässe, Veranstaltungen und Events Manifestations et événements	4	-110	1,111	-122
Übriger Werbeaufwand Autres charges de publicité	4	-263'846	1,111	-293'239
<b>Werbeaufwand Charges de publicité</b>		<b>-263'956</b>	<b>1,111</b>	<b>-293'361</b>
<b>Total Aufwand für Leistungserbringung Frais totaux d'exploitation</b>		<b>-923'391</b>	<b>1,111</b>	<b>-1'026'257</b>
<b>Betriebliches Ergebnis I Résultat d'exploitation I</b>		<b>221'717</b>	<b>1,111</b>	<b>246'416</b>
Abschreibungen Amortissements		-11'634	1,111	-12'930
<b>Betriebliches Ergebnis II Résultat d'exploitation II</b>		<b>210'083</b>	<b>1,111</b>	<b>233'486</b>
Finanzaufwand Charges financières		-4'191	1,111	-4'658
Finanzertrag Résultats financiers		-24'339	1,111	-27'051
<b>Betriebliches Ergebnis III Résultat d'exploitation III</b>		<b>181'552</b>	<b>1,111</b>	<b>201'777</b>
Ausserordentlicher Aufwand Charges exceptionnelles	5	-174'087	1,111	-193'480
Ausserordentlicher Ertrag Produits extraordinaires	5	163	1,111	181
<b>JAHRESERGEBNIS RÉSULTAT DE L'EXERCICE</b>		<b>7'628</b>	<b>1,111</b>	<b>8'478</b>

### BILANZ PER 31. DEZEMBER 2017 IN EURO UND SCHWEIZER FRANKEN BILAN AU 31 DÉCEMBRE 2017 EN EURO ET FRANC SUISSE

	Anmerkung im Anhang note annexe	Rechnung // Comptes 31/12/17 EUR	*	Rechnung // Comptes 31/12/17 CHF
<b>AKTIVEN ACTIFS</b>				
Flüssige Mittel Liquidités		605'067	1,170	708'019
Guthaben aus Passverkäufen Créances pour ventes	3	1'342'291	1,170	1'570'682
Übrige kurzfristige Forderungen Autres créances à court terme	6	155'631	1,170	182'112
Vorräte Pässe und Geräte Stocks Passeports et appareils	3	42'900	1,170	50'199
Aktive Rechnungsabgrenzungen Actifs de régularisation	8	48'894	1,170	57'213
<b>Total Umlaufvermögen Total Actif circulant</b>		<b>2'194'783</b>	<b>1,170</b>	<b>2'568'226</b>
Finanzanlagen Immobilisations financières	9	26'071	1,170	30'507
Mobile Sachanlagen Immobilisations corporelles mobiles		20'942	1,170	24'505
<b>Total Anlagevermögen Total Actif immobilisé</b>		<b>47'013</b>	<b>1,170</b>	<b>55'012</b>
<b>TOTAL AKTIVEN TOTAL ACTIFS</b>		<b>2'241'796</b>	<b>1,170</b>	<b>2'623'238</b>
<b>PASSIVEN PASSIFS</b>				
Verbindlichkeiten gegenüber Museen Dettes envers musées	3	1'254'806	1,170	1'468'311
Übrige kurzfristige Verbindlichkeiten Autres dettes à court terme	7	107'366	1,170	125'634
Passive Rechnungsabgrenzungen Passifs de régularisation	8	29'739	1,170	34'799
Kurzfristige Rückstellungen Provisions à court terme	3	284'900	1,170	333'376
<b>Total kurzfristiges Fremdkapital Total Fonds étrangers à court terme</b>		<b>1'676'811</b>	<b>1,170</b>	<b>1'962'120</b>
Langfristige Rückstellungen Provisions à long terme	3	469'000	1,170	548'800
<b>Total Fremdkapital Total Fonds étrangers</b>		<b>2'145'811</b>	<b>1,170</b>	<b>2'510'921</b>
Gewinnvortrag Bénéfice reporté de l'exercice précédent		88'357	1,072	94'719
<b>Umrechnungsdifferenzen Écarts de conversions</b>			<b>1,170</b>	<b>9'121</b>
Jahresergebnis Résultat annuel		7'628	1,111	8'478
Freiwillige Gewinnreserven Réserves facultatives issues du bénéfice		95'986	1,170	112'318
<b>Total Eigenkapital Total Capitaux propres</b>		<b>95'986</b>	<b>1,170</b>	<b>112'318</b>
<b>TOTAL PASSIVEN TOTAL PASSIFS</b>		<b>2'241'796</b>	<b>1,170</b>	<b>2'623'238</b>

#### \* Umrechnungskurse // Taux de change

Erfolgsrechnung zum Jahresdurchschnittskurs // Compte de résultats au cours moyen de l'exercice **1,1114**

Aktiven und Verbindlichkeiten zum Stichtagskurs ESTV 31.12.2017 // Actifs et dettes au taux de change de fin d'exercice ACF 31.12.2017 **1,17015**

Eigenkapital (Gewinnvortrag) zum Stichtagskurs ESTV 31.12.2016 // Capitaux propres (Bénéfice reporté de l'exercice précédent) au taux de change de fin d'exercice ACF 31.12.2016 **1,072**

# BERICHT DER REVISIONSSTELLE ZUR EINGESCHRÄNKTEN REVISION DER JAHRESRECHNUNG 2017 RAPPORT DE L'ORGANE DE RÉVISION SUR LE CONTRÔLE RESTREINT POUR L'EXERCICE 2017

## AN DIE MITGLIEDERVERSAMMLUNG DES VEREINS MUSEUMS-PASS-MUSÉES À L'ASSEMBLÉE GÉNÉRALE DE L'ASSOCIATION MUSEUMS-PASS-MUSÉES

Als Revisionsstelle haben wir die Jahresrechnung (Bilanz, Erfolgsrechnung und Anhang) des Vereins Museums-PASS-Musées für das am 31. Dezember 2017 abgeschlossene Geschäftsjahr geprüft.

Für die Jahresrechnung ist der Vorstand verantwortlich, während unsere Aufgabe darin besteht, die Jahresrechnung zu prüfen. Wir bestätigen, dass wir die gesetzlichen Anforderungen hinsichtlich Zulassung und Unabhängigkeit erfüllen. Eine Mitarbeitende eines Netzwerkunternehmens hat im Berichtsjahr bei der Buchführung mitgewirkt. An der eingeschränkten Revision war sie nicht beteiligt.

Unsere Revision erfolgte nach dem Schweizer Standard zur Eingeschränkten Revision. Danach ist diese Revision so zu planen und durchzuführen, dass wesentliche Fehlaussagen in der Jahresrechnung erkannt werden. Eine eingeschränkte Revision umfasst hauptsächlich Befragungen und analytische Prüfungshandlungen sowie den Umständen angemessene Detailprüfungen der beim geprüften Unternehmen vorhandenen Unterlagen. Dagegen sind Prüfungen der betrieblichen Abläufe und des internen Kontrollsystems sowie Befragungen und weitere Prüfungshandlungen zur Aufdeckung deliktischer Handlungen oder anderer Gesetzesverstösse nicht Bestandteil dieser Revision.

Zum Prüfungsumfang halten wir fest, dass wir uns bezüglich Vollständigkeit und Richtigkeit der Angaben über Eintritte und Passverkäufe – im Sinne des im Reglement festgelegten Vertrauensprinzips bei den wenigen noch nicht mit dem System Merkur ausgerüsteten Museen – ausschliesslich auf die entsprechenden Meldungen der Museen und Verkaufsstellen gestützt haben.

Bei unserer Revision sind wir nicht auf Sachverhalte gestossen, aus denen wir schliessen müssten, dass die Jahresrechnung nicht Gesetz und Statuten entspricht.

Basel, 19. März 2018

En notre qualité d'organe de révision, nous avons contrôlé les comptes annuels (bilan, compte d'exploitation et annexe) de l'association Museums-PASS-Musées pour l'exercice arrêté au 31 décembre 2017.

La responsabilité de l'établissement des comptes annuels incombe au conseil d'administration alors que notre mission consiste à contrôler ces comptes. Nous attestons que nous remplissons les exigences légales d'agrément et d'indépendance. Une collaboratrice, issue d'une entreprise du réseau, a participé à la tenue de la comptabilité durant l'exercice. Elle n'a pas pris part au contrôle restreint.

Notre contrôle a été effectué selon la Norme suisse relative au contrôle restreint. Cette norme requiert de planifier et de réaliser le contrôle de manière telle que des anomalies significatives dans les comptes annuels puissent être constatées. Un contrôle restreint englobe principalement des auditions, des opérations de contrôle analytiques ainsi que des vérifications détaillées appropriées des documents disponibles dans l'entreprise contrôlée. En revanche, des vérifications des flux d'exploitation et du système de contrôle interne ainsi que des auditions et d'autres opérations de contrôle destinées à détecter des fraudes ne font pas partie de ce contrôle.

Concernant l'intégralité et l'exactitude des informations sur les entrées dans les musées et les ventes de passeports, nous nous sommes référés exclusivement aux chiffres transmis – sur la base de la confiance pour les rares musées non équipés par le système Mercure, comme le prévoit le règlement – par les différents musées et points de vente.

Lors de notre contrôle, nous n'avons pas rencontré d'élément nous permettant de conclure que les comptes annuels ne sont pas conformes à la loi et aux statuts.

Bâle, le 19 mars 2018

**HB&P Wirtschaftsprüfung AG**  
**HB&P Wirtschaftsprüfung AG**

**Beilage:** Jahresrechnung  
**Annexes:** Les comptes annuels



ANDREAS FELBER  
dipl. Wirtschaftsprüfer // Expert-comptable diplômé  
zugelassener Revisionsexperte // agréé en qualité d'expert-réviseur  
Leitender Revisor // Réviseur responsable



STEFAN SCHEURING  
dipl. Wirtschaftsprüfer // Expert-comptable diplômé  
zugelassener Revisionsexperte // agréé en qualité d'expert-réviseur

# DIESE PERSONEN ENGAGIEREN SICH FÜR DEN MUSEUMS-PASS-MUSÉES CES PERSONNES S'ENGAGENT POUR LE MUSEUMS-PASS-MUSÉES



## VORSTAND // COMITÉ DIRECTEUR

von links nach rechts de gauche à droite:

Roland Frey, Präsident *Président* // Daniel Reibel, Vizepräsident *Vice-Président* // Jürgen Philipp, Schatzmeister *Trésorier* // Manuela Hobi // Jean Klinkert // Dr. Andreas Maurer



## GESCHÄFTSSTELLE // BUREAU CENTRAL

von links nach rechts de gauche à droite:

Gilles Meyer, Geschäftsführer *Directeur* // Alice Bechtiger (bis *jusqu'au* 12/2017), Merkur *Mercure* // Myriam Chazarenc, Merkur und Marketing *Mercure et marketing* // Annie Heine, Administration // Sandrine Huet (ab *depuis* 09/2017), Online- und Printmedien *Supports de communication électroniques et imprimés* // Adrien Maubourguet (ab *depuis* 11/2017), Merkur *Mercure* // Lena Pelli, Museen und Partner *Musées et partenaires* // Eliane Stauffiger, Online- und Printmedien *Supports de communication électroniques et imprimés*, Administration



## FACHKOMMISSION // COMMISSION TECHNIQUE

von links nach rechts de gauche à droite:

Tilmann von Stockhausen, Städtische Museen Freiburg, Vorsitzender *Président* // Marie-France Bertrand, Musée Würth, Erstein // Linda Briem, Fondation Beyeler, Riehen // Véronique Brumm, Musée Lalique, Wingsur-sur-Moder // Prof. Dr. Eckart Köhne, Badisches Landesmuseum Karlsruhe // Frank Krawczyk, Staatliche Schlösser und Gärten Baden-Württemberg, Bruchsal // Marc Limat, Museum.BL, Liestal // Jan Merk, Markgräfler Museum Müllheim // Dr. Gudrun Piller, Historisches Museum Basel // Dr. Alexander Schubert, Historisches Museum der Pfalz, Speyer // Marie-Hélène Siberlin, Musée Unterlinden, Colmar



# KULTURPROGRAMM FÜR PASSINHABER/INNEN PROGRAMME CULTUREL POUR DÉTENTEURS/TRICES DE MUSEUMS-PASS-MUSÉES

Das Jahr 2017 führte unsere Passinhaber im Rahmen verschiedener Angebote u.a. bis nach Bulgarien und Malta. Die Gastfreundschaft unserer Mitgliedshäuser erlaubte es auch dieses Jahr wieder, exklusive Museumsabende und – erstmalig – grenzüberschreitende Carreisen zu mehreren Destinationen anzubieten. Ein gelungenes Jahr für alle Beteiligten!

L'année 2017 a conduit nos détenteurs/trices vers de nouvelles contrées comme la Bulgarie et l'île de Malte. Nous avons, et ce grâce à l'hospitalité de nos sites membres, à nouveau pu organiser des soirées exclusives et, pour la première fois, des excursions en bus vers plusieurs destinations. Une année riche en découvertes pour tous les participant(e)s !

+

## KULTURREISEN // VOYAGES CULTURELS



Reise „Die Schätze Bulgariens“  
Voyage « Les Trésors de la Bulgarie »  
27/04-01/05/2017



Kultururlaub nach Malta  
Séjour culturel à Malte  
23-27/11/2017

## GRENZÜBERSCHREITENDE TAGESAUSFLÜGE // EXCURSIONS TRANSFRONTALIÈRES



31/05/2017, Oschwiller – Sélestat – Colmar (FR)



02/08/2017, Baden-Baden – Rastatt (DE)



25/10/2017, Basel (CH)

+

+

+

## EXKLUSIVE MUSEUMSABENDE // SOIRÉES MUSÉES EXCLUSIVES



„[Un]erwartet. Die Kunst des Zufalls“  
« [In]attendu. L'art du hasard »  
19/01/2017 Kunstmuseum Stuttgart (DE)



„Liechtenstein. Die Fürstlichen Sammlungen“  
« Liechtenstein. Les Collections Princières »  
16/02/2017 Kunstmuseum Bern (CH)



Das Auge des Sammlers“  
« L'œil du collectionneur »  
17/03/2017 Musée d'Art Moderne et  
Contemporain de Strasbourg (FR)



„Die Rückkehr der Mumie“  
« Le retour de la momie »  
28/04/2017 Musée Jurassien d'art et d'histoire  
de Delémont (CH)



„Clubevent“ // « Soirée club »  
04/05/2017, Musée Unterlinden, Colmar (FR)



„Collage! Décollage !!“ // « Collage ! Décollage !! »  
31/05/2017 Citadelle de Besançon (FR)



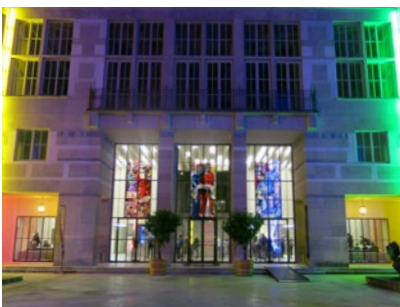
„vorZEITEN. Archäologische Schätze an Rhein  
und Mosel“ // « préHISTOIRE. Trésors archéolo-  
giques entre Rhin et Moselle »  
08/06/2017 Landesmuseum Mainz (DE)



„Die Schweizer Plonk & Replonk erobern das alte  
Kloster (toll!)“ // « Les Helvètes Plonk & Replonk  
visitent l'ancien couvent (chouette !) »  
23/06/2017 Dominicains de Haute-Alsace,  
Guebwiller (FR)



„Freiheit – Wahrheit – Evangelium. Reformation in  
Württemberg“ // « Liberté – vérité – évangile. La  
réforme dans le Wurtemberg »  
29/09/2017 Kloster Maulbronn (DE)



„Chagall. Die Jahre des Durchbruchs 1911–1919“  
« Chagall. 1911–1919, les années charnières »  
13/10/2017 Kunstmuseum Basel (CH)



„Kunstart/Les poissons des grandes profondeurs  
ont pied/Fonte“ // « Kunstart/Les poissons des  
grandes profondeurs ont pied/Fonte »  
10/11/2017 Fondation François Schneider,  
Wattwiller (FR)



„Eine Geschichte der reproduzierbaren Kunst“  
« Une histoire de l'art reproductible »  
15/12/2017 Musées de Belfort (FR)

+

+



+

+ +

# MUSEUMS-PASS-MUSÉES

## Geschäftsstelle

### Bureau central

Viaduktstrasse 12

Postfach CH-4002 Basel

T (DE) +49 (0)7621 161 36 34

T (CH) +41 (0)61 205 00 40

T (FR) +33 (0)3 89 33 96 29

FAX +41 (0)61 205 00 45

M (DE) info@museumspass.com

M (FR) info@passmusees.com

[www.museumspass.com](http://www.museumspass.com)

[www.passmusees.com](http://www.passmusees.com)

[www.facebook.com/museumspass](https://www.facebook.com/museumspass)

+

## SPONSOREN // SPONSORS

Endress+Hauser 

helvetia 

## DER MUSEUMS-PASS-MUSÉES WIRD UNTERSTÜTZT VON LE MUSEUMS-PASS-MUSÉES EST SOUTENU PAR

Elisabeth Jenny  
Stiftung

sillon  
lorrain  
pôle métropolitain

kultwerk

## MEDIENPARTNER // PARTENAIRES MÉDIAS

france  
bleu

ALSACE